

DVC 2285B + 2281A (M804). *Editio minor* JM Carbon et É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Athènes-Paris le 18/4/2020.

*Datation* : ca 400 av. : si l'on admet la lecture σῶος, la consultante ne connaît pas encore le nouvel alphabet. Les lettres ont cependant leur forme classique, en particulier *sigma*, à quatre branches, non à trois. *Upsilon* présente sa forme classique Y dans τύχα, mais sa forme ancienne V dans γυνά. Style pseudo-stoichèdon.

(DVC 2285B)

θεός · τύ[χα ἀγαθά] ·

ἐπερ[ῶτει τὸν Δία]

[τοῦ δεῖνα] γυνά

[αἰ ὁ δεῖνα σῶός]

[ἐστι]

(DVC 2281A)

σῶος ;

Interprétation Carbon Lhôte

ἐπερ[ῶτει τὸν Δία] Lhôte : ἐπερ[ωτηῖ ὁ δεῖνα] DVC

[τοῦ δεῖνα] γυνά Carbon : [- - -] γυνά[ικ- - -] DVC

[αἰ ὁ δεῖνα σῶός ἐστι] Lhôte

*Dieu. (Bonne) fortune. La femme (d'Untel) demande (à Zeus si Untel est sain et sauf).*

Intitulé de la question : *(Est-il) sain et sauf ?*

Comme le suggèrent les éditeurs, 2281A peut être l'intitulé de 2285B : la main semble être la même, avec des *sigma* de forme classique à branches divergentes et des *omicron* qui ne sont pas fermés en haut. Il faut invoquer 2362B [ἐπερωτηῖ] Φιλώτα γυνά « la femme de Philôtas demande ».

On peut hésiter entre σῶος et σῶος, mais σῶος semble être une forme épique artificielle, cf. *DELG s.v. σῶς*. σῶος en revanche est usuel chez Hérodote et Xénophon.